

## **Bayan Ko**

Mijn bemind geboorteland, de Filippijnen,  
om jouw schoonheid draag je de naam 'Parel van het oosten', maar droef is jouw lot.  
In je verlangen om vrij te zijn, ween je eindeloos.  
In mijn gouden land, waar de morgen geurt naar bloemen, waar liefdevolle handen  
een paradijs bouwden als rustplaats voor de mensheid, kwamen op een dag schepen van verre.

Vreemden namen bezit van de rijkdom en de schoonheid en mijn volk bleef achter,  
geketend en met een hart vol ellende.

Vogels vliegen vrij in de lucht,  
probeer ze op te sluiten in een kooi en ze wenen.  
Beroof een volk van zijn vrijheid  
en zijn zonen en dochters zullen leven  
om het te bevrijden.  
Eens komt de dag dat de beproevingen voorbij zijn.  
Stil zal de nacht verdwijnen  
en een gouden morgen zal gloren.  
Dan geef ik mijn leven en mijn liefde  
om mijn land vrij te maken.

Het leven is moeilijk  
als je door vreemdelingen tot slaaf wordt gemaakt.  
Mijn verdrukt volk zal opstaan  
en de vijand verjagen.  
Wij zullen in ons geboorteland  
niet meer leven als slaaf van vreemden.  
Die dag zal het oosten kleuren van vrijheidsvreugde.

*Dit traditioneel, poëtisch Filippijns vrijheidslied ontstond in de strijd tegen de Spaanse kolonisator, maar bleef actueel door de Amerikaanse en binnenlandse onderdrukking van het volk.  
Het was meermaals een verboden lied, omdat het het ganse volk meetrok in het verzet.*